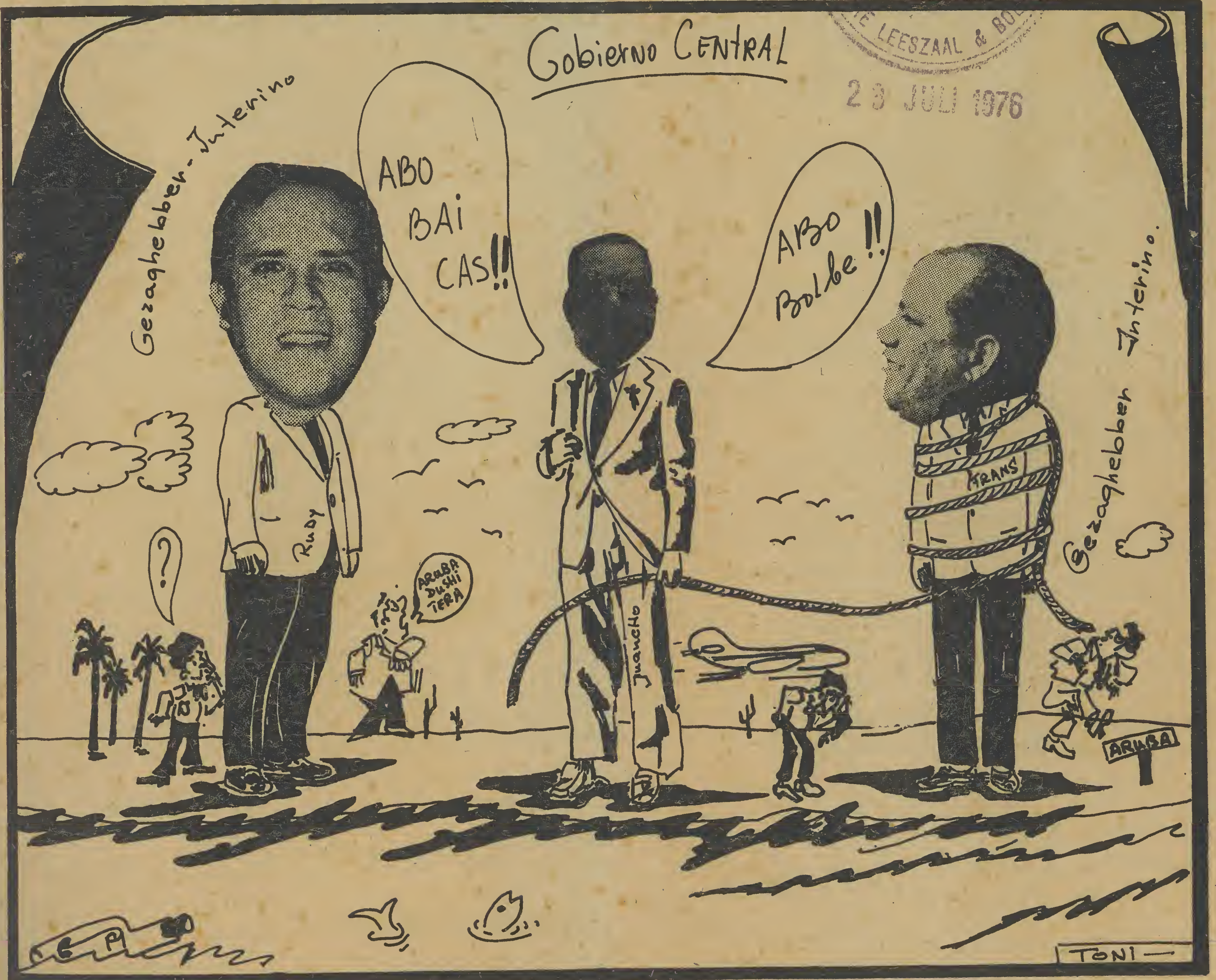




SEMANARIO

Diasabra, 24 juli 1976

50 Ct.



**RUDY A PIDI INTERINO PA INTERINO GOBIERNO CENTRAL, INTERINO SO**

**SEMENARIO**  
**— INDEPENDIENTE —**  
**Esun Mas Lesa na Aruba.**

Obtenibel na:

**ORANJESTAD:**

Plaza Shopping Centre  
Mai Store  
Judella's  
Van Dorp  
Refresqueria De Graza  
Refresqueria Mi Chalila  
Playa Coffee Shop  
Eagle Store  
Refresqueria Mayor  
Piet Soda Fountain  
Refresqueria Ingrid  
Refresqueria La Fama  
Zepp Wever  
Refresqueria Estrella  
Edna's Place  
Refresqueria Italia  
Ho Kee Supermarket  
Refresqueria Arco Iris  
Refresqueria La Popular  
Tienda Habibe  
Ling & Sons Supermarket  
Manuelito Bar  
Kong Hing Supermarket

**SAN NICOLAS:**

Refr. Central Madeirense  
Chiquito Grocery  
Kong Ming Supermarket  
Za's Shop & Trading  
Ling & Sons Supermarket  
Nicolaas Store  
New York Grocery  
Fontein Rum Shop  
Son Kong Supermarket

**SAVANETA:**

Refresqueria Del Mar

Les a y abona

**“CHUCHUBI”**

**KAS DI PALOMA:**

Refresqueria Palomita  
Buena Vista Rum Shop

**CURA CABAI:**

La Nueva Reforma  
La Mano De Dios  
Miramar Rum Shop

**POS CHIQUITO:**

Pos Chiquito Rum Shop  
Baby Bakery

**SANTA CRUZ:**

Sta. Cruz Rum Shop  
C.C. Wever — S'a. Cruz 120  
H.S. Croes Supermarket  
Eta Croes — Sta. Cruz 350-A  
Estrella Self Service

Aruba Store  
Siribana Store  
Central Rum Shop  
Macuarima Supermarket  
Coba Lodo Store  
Oduber Snack Bar

**CAS ARIBA:**

Tienda Cas Ariba 22

**PARADERA;**

Paradera Store  
Mario's Grocery  
Charlie's Grocery

**PIEDRA PLAT:**

Piedra Plat Store  
Baby Store

**TANKI LEENDERT:**

Tienda Geerman  
Tanki Leendert Rum Shop

**NOORD:**

Refresqueria Boecuroei  
Palm Beach Store  
Caribbean Store  
Rio Grande Store

**E semanario cu circulacion mas grandi na**  
**ARUBA Y ANTILLAS**

# Gobierno Central no a Contesta

**GOBIERNO CENTRAL  
AINDA NO A CONTESTA  
BC DI ARUBA TOCANTE  
19 PUNTO DI DISCUSION**

Ariba 19 di Juli Bestuurs-  
college di Aruba a manda un  
"Follow up cable pa Gobier-

no Central refiriendo na esun  
cable di 24 di Juni cu BC a  
manda pidiendo discusion  
ariba 19 diferente puntonan  
di importancia pa Aruba. Te  
awe Gobierno Central no a  
manda contesta.

E contenido di e ultimo  
cable ta lo siguiente:

"TOT HEDEN GEEN RE-  
ACTIE ONTVANGEN OP  
ONS TELEGRAM VAN 24  
JUNI JL NO 539 INZAKE  
BESPREKING BELANGRIJ-  
KE PUNTEN MET UW RE-  
GERING STOP VERZOE-  
KEN U DRINGEND ONZER-  
ZIJDS GEVRAAGDE BE-  
SPREKING SPOEDIGST —  
DOEN PLAATSVINDEN —  
STOP"

E puntonan mencioná den  
e cable di 24 di Juni ta lo  
siguiente: 1-contribucion pa  
promocion di deporte, 2-esta-  
blecimiento di industria na  
Aruba, 3-monopolio pidi pa  
Aruminco, 4-centralisacion di  
trafico aereo, 5-importacion  
di ganado y productonan agri-  
cultural for di Colombia, 6-  
cambio di articulo 97  
di ERNA, 7-conferencia di  
awa territorial di Naciones  
Unidas, 8-situacion di ha-  
riña na Aruba, 9-retribucion  
di trans-shipment, 10-posi-  
bilidad di kita prohibicion di  
importacion ariba mosaico,  
11-aprobacion necesario pa  
pasamento di terreno na erf-  
pacht, 12-huur di canalnan  
di Telefoondienst, 13-tarifa-  
nan pa conversacionnan inter-  
inular, 14-aceleracion di  
ayudo tecnico, 15-concesion  
di produccion di electricidad,  
16-manera di enseñansa, 17-  
turismo for di Europa, 18-  
politica di aviacion di ALM  
19-manera di decentralisa-  
cion.

The Scots value their tradition.  
You can drink it.

White Label Scotch Whisky by Dewar's - it never varies.

—the most highly prized  
whisky in the world



it never varies

**N. V. WINKEL'S HANDEL-MAATSCHAPPIJ**

P. O. BOX 8  
ORANJESTAD  
ARUBA, N. A.

**Hefe di Servicio Informativo  
di Gobierno Insular**

# Reunion di UNESCO a drenta fase decisivo

SAN JOSE (Costa Rica) — UPI — E conferencia di e Organizacion di Nacionnan Uni pa Educacion, Ciencia y Cultura (UNESCO) a drenta awe den un fase decisivo riba e “politica di comunicacionnan” nobo proponé, cual segun su criticonan, lo por efecta e organonan di prensa na America Latina y Caribe.

Informenan preliminar conteniendo e proyectonan di resolucian, redactá varios biaha durante e ultimo dianan, lo ser revela den su texto final ora cu e dos comisionnan di tratado di e reunion reanuda nan deliberacionnan awe.

E paso proximo y definitivo, posiblemente den e reu-

nion plenario, lo ta e votacion di e delegadonan en torno e proyectonan ey. Apesar di cu e aprobacion di cualkier medida lo no ta obligatorio pa e estadonan miembro, e hecho di cu UNESCO ta respaldando e proyectonan ta parce di ta indica cu lo tuma hopi tempo pa nan ser acep-



A jega Aruba atrobe  
for di HULANDA e fa-  
moso serbes

## SKOL

na prijs masha  
barata.

Obtenible na tur ski-  
na di Aruba.

SKOL SKOL

SKOL SKOL

tá den hopi pais.

Entre e resolucioannan clave di e 31 nan poné na discusion ta figurá esnan cu ta recomenda e creacion di un agencianan di noticia Latino Americano pa competi cu e agencianan internacional existente, un codigo di etica pa e periodistanan cu ta traha den e region, y e establecimiento di "consehonan nacional", cu un lista varia di miembronan for di "intelectualnan" te "campesinonan", cu lo supervisá e "politiconan di comunicacion" den cada pais.

Un di e principal problemanan pa algun observador den e conferencia tabata e vagedad di e textonan di e proposicionnan. Entre nan tabatin esun cu lo establecé como principio di UNESCO "e derecho riba comunicacion", cu ta parce di ta ser interpretá pa e delegadonan segun nan respectivo puntonan di bista politico.

E filosofia di e conferencia tabata cu e gobiernonan tabatin un obligacion pa sorru pa prensa cumpli un funcion "social" den juda na e progreso di e nacionnan den desarroyo.

E agencianan internacional di noticianan a ser poné bao di severo criticanan supuestamente pa motibu di no ta transmiti noticianan "positivo" encuanto e paisnan di e region di America Latina y Caribe.

E siguiente cable senyor G.J. Schouten director di S.I.P. a manda pa Director General UNESCO.

Director General UNESCO  
Amadou Mahtar M'Bow  
c/o Costa Rica's Foreign

## Chuchubi

**Uitgever/Redactor :**

**G.J. SCHOUTEN - Bachstr. 2**

**Oranjestad — Tel. 2526**

**Circulacion: ANGEL ROSARIO**

**R.B. Colon**

**Imprimi na ORANJESTAD PRINTING**

**Minister Gonzalo Facio  
San Jose, Costa Rica.**

Lament you ignore Unesco Representative Questioned by I.A.P.A. (S.I.P.) Aruba April meeting therefore fully informed STOP Lament you ignore even minimal State Control contrary to Democratic Principle Free-

dom of Expression STOP Lament your accusation I.A.P.A. pressure on UNESCO Surrpised UNESCO condons such STOP.

Insist Press Freedom Threatened by UNESCO Sponsored San Jose Conference.

**G.J. Schouten Director  
IAPA Aruba**

**When you bring  
Budweiser....  
you've brought home  
the best!**

**"Somebody  
still cares about  
quality."  
BUDWEISER**



**ANHEUSER-BUSCH, INC. • ST. LOUIS**

**E. F. DEBROT Inc.**

**COLUMBUSSTRAAT 4**

**TEL.: 1040**

# Noticiero

## BESTUURSCOLLEGE DI ARUBA TA REACCIONA Ariba Declaracion di Ministro di Asuntonan Economico.

20 di Juli, Bestuurscollege di Aruba a somete e siguiente declaracion na prensa reaccionando ariba e palabranan di e Ministro di Asuntonan Economico cu Gobierno Central tin intencion di pone restriccionnan ariba Antillanonan di manera cu nan no por establece nan mes libremente.

E declaracion di Bestuurscollege ta lo siguiente:

“Cu hopi sorpresa a bin na

nos conocimiento e declaracion di e Ministro di Asuntonan Economico durante e tratamiento di e presupuesto di Gobierno Central pa 1976 door di Staten di Antillas Hulandes cu Gobierno Central tin intencion di pone restriccionnan ariba Antillanonan di manera cu nan no por establece nan negoshi mas libremente ariba nan mes isla.

Bestuurscollege a ser poni na haltura door di e Ministro di Estructura Estatal cu permiso pa establecimiento di negoshi lo wordu decentralisa di manera cu esaki lo

bira un competencia di Gobierno Insular.

Ta di con Gobierno Central por bini awor cu restriccionnan si esaki lo bira un competencia di e Territorio Insular?”

Te asina leuw e declaracion di Bestuurscollege.

## Radio Antiliana

1270 K.C. nonstop den aire.

E emisora cu mas poder di venta. Join e anunciadores satisfechos.

Pa tur informacion:

TEL.: 5602 - 5933.

## HOTPOINT

REFRIGERATOR

LAVADORA

AIREACONDICIONADOR

TA OFRECE

MIHO PRIJS

MIHO REBAJO PA CASH

MIHO CALIDAD

MIHO PRIJS PA BO TRADE-IN

MIHO SERVICIO

**ANTIL**

NA

ANTILLIAANSE HANDEL MIJ. N.V.

DAKOTA

TEL. 4040

## RADIO CARACAS-TV TA PRESENTA PELICULA DI ARUBA

23 di Juli, un pelicula di Aruba lo ser presenta na Television di Caracas, canal 10, durante e programa — “Pantalla de Plata” di e popular animador, Eladio Lares. E programa ta entre 8 y 9 p.m.

Filmacion di e pelicula a tuma lugar durante e luna di Mei di e anja aki y a ser ehecuta pa un equipo di e planta televisora Venezolano. E film ta muestra e diferente bistanan atractivo di nos isla.

Noticia di e presentacion di e film di Aruba na canal 10 a yega Touristenbureau di Aruba via e oficina di Aruba na Caracas.

# Ignacio Adamus empleado di luna na Americana



Ignacio Adamus - Poolboy - a worde nombra empleado di Luna na Hotel Americana. Diadomingo 27 di Junio Ignacio a bula na awa y a salba un mucha muher di 9 anja

cu a bai mucho hundo den pool y cu no tabata sa di landa.

Ariba e portret por mira Mr. Johnston - General Ma-

nager di Hotel Americana ta felicita Ignacio y banda di dje Senjor Jansen - Pool Manager.

Nos pabien tambe pa senjor Adamus.

## J. E. P. CABENDA



FOR THE BEST IN  
SPORT ARTICLES

oranjestad  
oude schoolstraat 3  
tel. 1539



CHUCHUBI

E Semanario

Mas Lesa

Na Antillas



# Noticiero

Oranjestad, 19 Juli 1976  
Den sala di R.V.D. a tuma lugar diahuebs 15/7/76 un reunion entre Ministro Max Croes y Directiva di ANAAB y dienstgroep Douane.

Den e reunion aki varios problemanan a worde discuti y entre otro e problema di rapportnan a keda soluciona. Motibo pa cual Sr. Ministro Max Croes tabata recipiente di un telegrama den cual directiva di ANAAB a expresa su aprecio pa cu Ministro

Max Croes su forma di proceder.

Ministro M. Croes  
Oranjestad, Aruba

Den reunion teni cu Directiva di ANAAB conhuntamente cu dienstgroep di Douane y Ministro Croes problema di rapportnan a keda soluciona STOP Nos ta aprecia e forma den cual esaki a tuma lugar STOP.

Directiva ANAAB  
E. Yarzagaray

## NUMBER DI SUERTE

### PA E SIMAN AKI:



— 85 —  
— 74 —  
— 03 —  
— 43 —



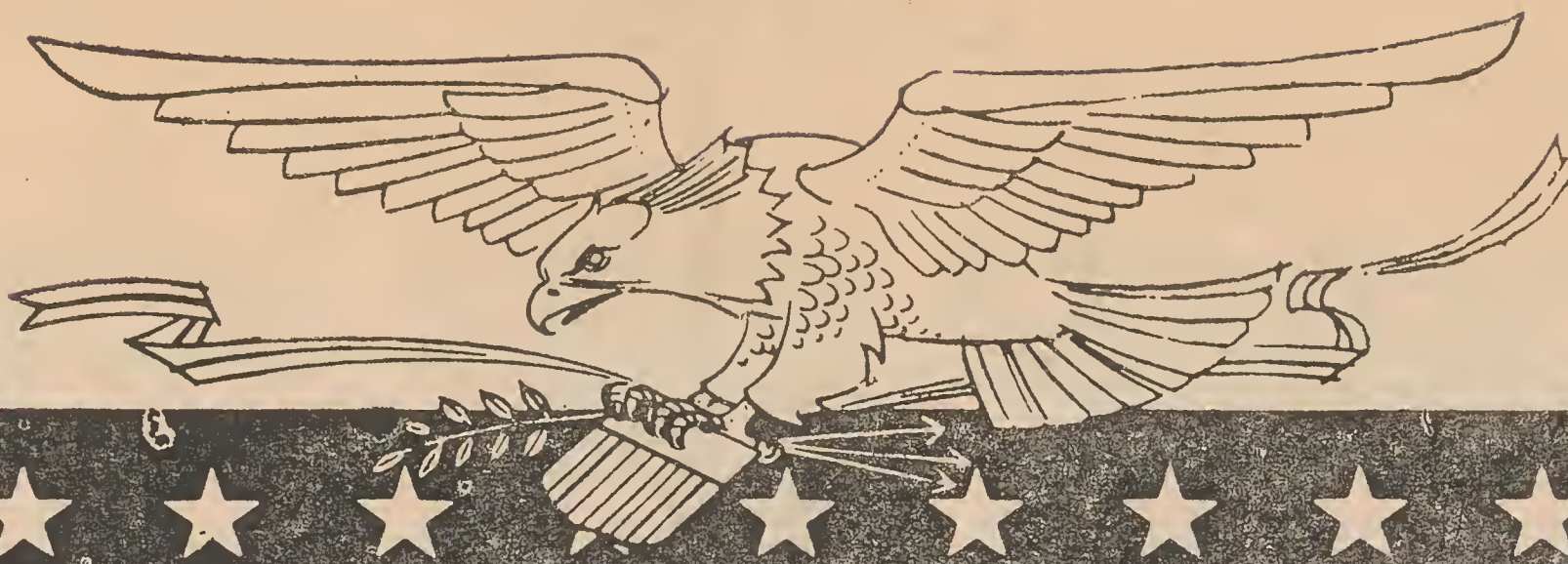
## Caribbean Mercantile Bank N.V.

Contribuyendo na esfuersonan pa desaroyo di Aruba y cumpliendo ku su lema di atenshon personal y servicio na satisfaccion di kada cliente ta anuncia, ku su oficinanan ta habri na:

**SAN NICOLAAS:** 8.30 pa 12'or i 2.00 pa 5'or  
Telefon: 6804 — 6563

**ORANJESTAD:** 8.00 pa 12'or — 1.00 pa 4'or  
Telefon: 3118 — 3119



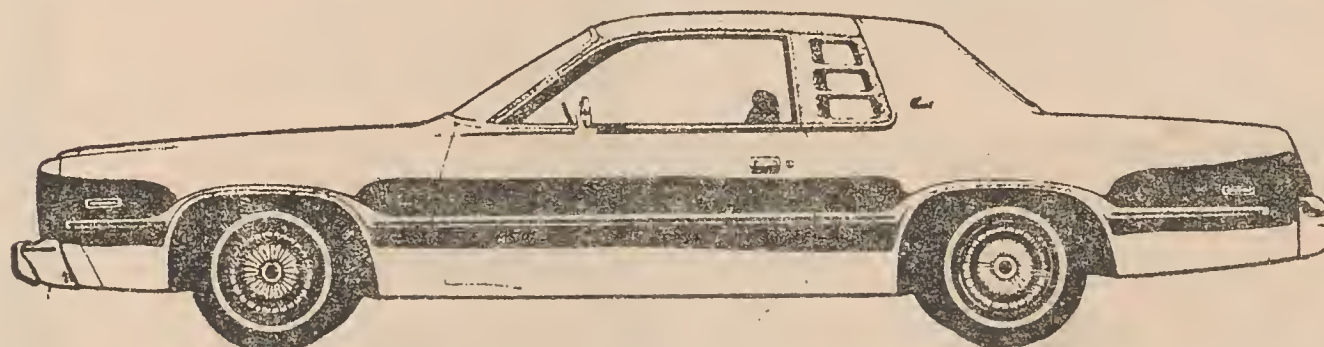


# BICENTENNIAL SALE

To celebrate the U.S. Bicentennial, VIANA'S & NAMCO offer the Aruban community special prices on all AMERICAN CARS in stock. Take advantage of these exceptionally low prices — get an over-year Chrysler car now.

## PRICES DROPPED

		<u>Before</u>	<u>Now</u>
1976	PLYMOUTH VOLARE, 4-dr. sedan	17,750.00	13,000.00
"	PLYMOUTH VOLARE, 4-dr. Premier fully equipped	19,850.00	16,264.00
"	PLYMOUTH VOLARE 4-dr. STATION WAGON	17,950.00	14,658.00
"	PLYMOUTH VALIANT, 4-dr. sedan	13,650.00	11,250.00
"	PLYMOUTH DUSTER, 2-dr. fully equipped	18,750.00	16,000.00
"	DODGE DART, 4-dr. sedan	13,950.00	11,548.00
"	PLYMOUTH GRAN FURY BROUGHAM, 4-dr. sedan, fully equipped	23,650.00	19,184.00
"	PLYMOUTH GRAN FURY BROUGHAM formal, 2-dr. hardtop	23,450.00	19,633.00
"	DODGE CORONET CRESTWOOD, 4-dr. 3-seat STATION WAGON fully equipped	23,500.00	19,287.00
"	DODGE CHARGER SPORT, 2-dr. hardtop	20,850.00	17,120.00
"	DODGE ROYAL MONACO BROUGHAM 4-dr. Sedan	23,950.00	19,771.00



1976 Dodge Charger Sport 2-Door Hardtop

Offer good while supply lasts - hurry, only few models remain in stock!

**VIANA'S** and **NAMCO**

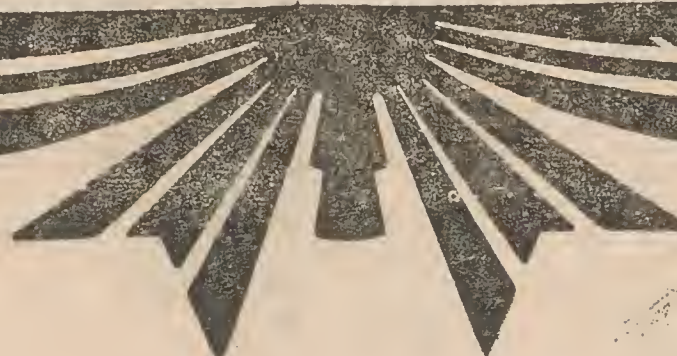
San Nicolas — Phones: 5120, 5121

Oranjestad — Phones: 1505, 3027.

AUTHORIZED DEALER



**CHRYSLER**  
INTERNATIONAL



# Lo cuminsa cobra belasting pa land

Bestuurscollege di Aruba y di Curacao a ricibi un carta caminda ta worde avisa cu artikkel 68 di ERNA a worde declara cu a bai den vigor — den asunto di colecta e placanan di Land.

Tur dos eiland lo mester paga awor.

Esaki no a bini como un sorpresa pasobra tabata avisa cu e asunto aki lo worde

trata den Staten y durante e begroting a worde trata tambe.

Di parti di e miembronan di Staten no tabata tin ningun protesta y nos a spera cu e gran lider di MEP lo tabata muy presenta pa guia e miembronan di Staten di MEP den un oposicion masha fuerte di protesta contra e hecho aki, SI E NO TABA

TA CORECTO.

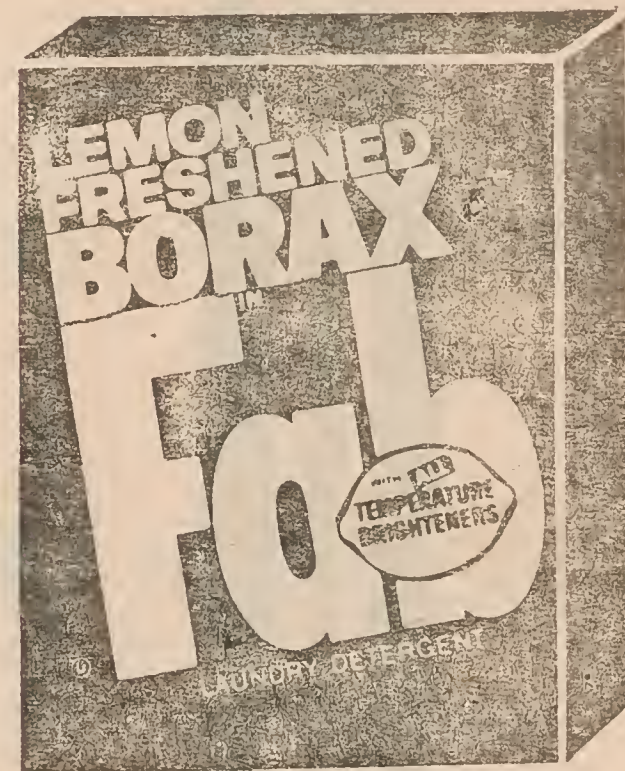
Como e lider no tabata ni presente, nos ta kere cu tur cos ta bon y a bai segun reglas y nos no ta kere cu awor pronto nos lo tende critica pafor di Staten tocante e asunto aki, PASOBRA STATEN TABATA E LUGAR PA VOZ DI REPRESENTANTES RESONA, SI TABATA TIN MOTIVO.

*E combinacion magico*

**UNO, DOS y TRES di  
FAB, COLGATE y  
PALMOLIVE**

**ENTREGA**

- 1 (UN) CAHA BASHI DI FAB
- 2 (DOS) CAHA BASHI DI COLGATE
- 3 (TRES) ENVOLTURA DI PALMOLIVE



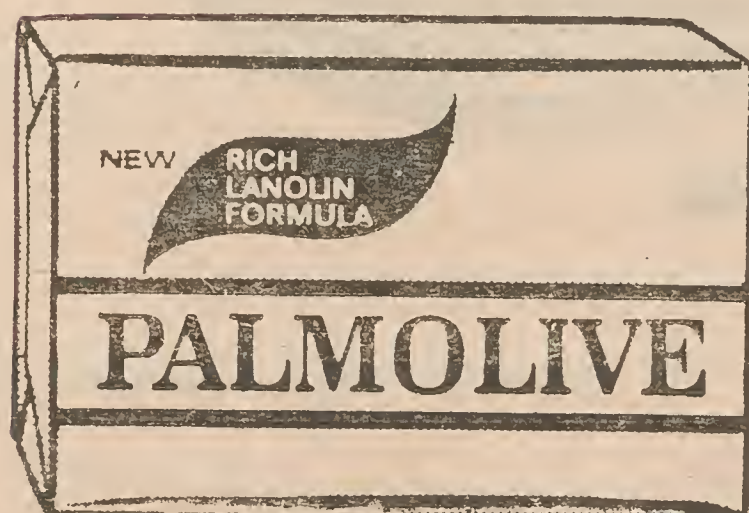
NA

**MARTIJN TRADING CO. LTD.**

HAVENSTRAAT 10 12

**PREMIANAN:**

1. UN WASMACHIEN AUTOMATICO
2. UN RADIO-CASSETTE PLAYER
- 3-4-5-6. UN PRESSURE COOKER
- 7-8-9-10. UN HER'I STRIKA ELECTRICO y di STEAM



**SORTEO:** Tur ultimo diaviera di luna den Cocktail Musical

NUBIA SCUR RIBA REFINERIA

# Shell Curacao ta perdiendo millones y millones di florin

**SHELL TA TUMANDO UN  
"AFWACHTENDE  
HOUDING"**

WILLEMSTAD — Den un conversacion cu nos tabatin cu algun empleado di Shell, nan a indica na nos cu e situacion di Shell Curacao ta lew foi di bon y cu nan ta perdiendo placa na gran cantidad. Nos informante a indica na nos cu aña pasa Shell a perde millones y millones, mientras cu tur cos ta indica cu e aña aki ta pintando mescos.

Cu e datosnan aki nos a serca e vocero di Shell Curacao N.V. sr. Hollander, kende a indica na nos cu en verdad ta asina cu aña pasa

Shell Curacao a perde millones y millones.

Riba nos pregunta cu si nan por revela algun cifras di e perdidanan aki, ela contesta cu nos mester comprende cu nan ta prefera di no duna cifras ya cu di e manera aki nan ta suministra nan competidornan cu nan ta prefera pa no sali na cla.

Riba nos pregunta na e vocero di Shell Curacao di ta con e situacion ta pa e aña aki ela contesta cu en verdad e expectativanan aña pasa pa cu e aña aki tabata bon, pero tur cos ta indica cu e aña aki lo ta mescos of piho cu aña pasa.

Nos a puntra e vocero tambe ta ki consecuencia henter e situacion aki lo por tin, riba cual ela splica cu Shell Curacao ta tumando un "afwachtende houding", ya cu tin vez cos sa cambia di awe pa mañan, asina e vocero di Shell a indica na nos.

## VIAHE:

Di otro fuente nos a ser informa cu alto funcionarioman di Shell lo ta viahando cu cierto regularidad pa Hulanda y Londres, na unda nan mester bai duna cuenta y razon di e motibu pakico e compania ta perdiendo placa na gran escala.

Si ta asina cu den e totalidad di Shell, Shell Curacao ta forma un empresa chikitu pero no di menos importancia.

## LA PRENSA:

**NOTA DI REDACCION: —**

Un sonido tristo mas pa Curacao y Antillas. Si no por layoff hende pa salba algu, con lo haci Ontslagwet??

**"SCOTCH" BRAND ADHESIVES**

Available at Hardware Stores

**ANTRACO - ARUBA N.V.**

L.G. SMITH BLVD. 126  
PHONE 3434 - 1525

**3M**  
COMPANY  
AGENTS

# E sigiente carta a worde ricibi

Consulate General of the  
United States of America  
Curacao, Neth. Antilles

July 13, 1976

The Honorable Delwin Gomez  
Commissioner of Tourism  
Government of Aruba  
Oranjestad, Aruba, N.A.

Dear (Mr. Commissibner):

Please permit me to convey to you and your fellow Commissioners the warm thanks and appreciation of my wife and me for the fa-

bulous arrangements and hospitality on the occasion of the celebration of the U.S. Bicentennial year in Aruba.

You and your associates did everything possible to make our brief visit meaningful and memorable in every way.

The program was excellent. The beautiful Plaque and its honored container entrusted to me for delivery to the people of the United States from the people of Aruba

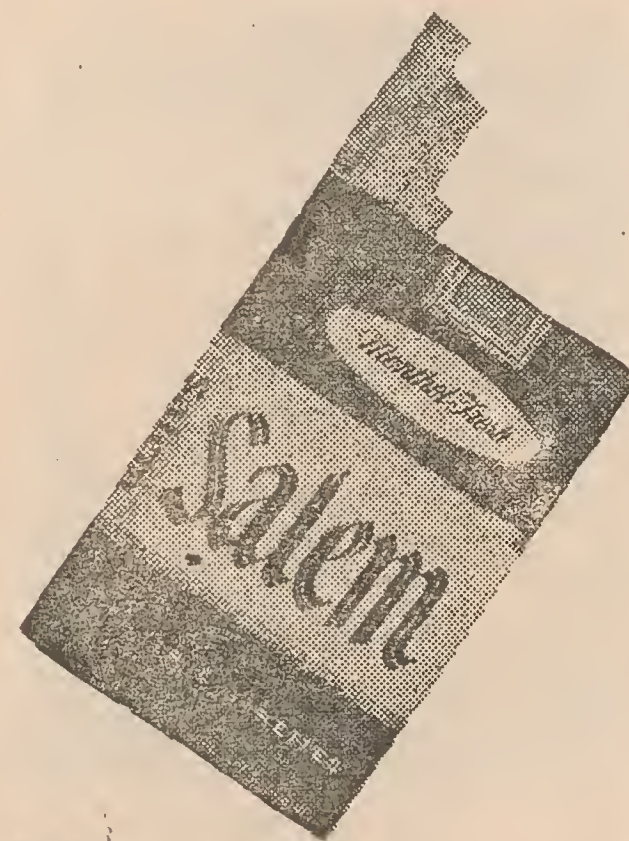
will be forwarded to the Department of State with my report of the visit.

Once again, Mr. Commissioner, many thanks. Please drop me a line or give me a telephone call (office 13066; residence 12076) on your next visit. I look forward to seeing you again here or in Aruba.

Sincerely yours,

Charles M. Hanson, Jr.  
American Consul General.

Awor tur na Fls. 1,— pa Paki



E TRES ASTROS DEN CIGARIA

PA MOTIVO DI NAN

CALIDAD — SABOR — FRESCURA

Orgullo di Pueblo Arubano cu sa aprecia

**TUR LOKE TA BON**

CAMEL — WINSTON — SALEM

AGENTE:

Winkel's Handel Maatschappij N.V.

# Waarnemer di waarnemer e flie no a subi

Senjor Jossy Tromp Gezaghebber di Aruba ta na cas y ta malu y mester descansá. Durante su malesa e waarnemend Gezaghebber di Aruba, e abogado Rudy M. Wever, rond di kende tabata tin masha hopi critica, pasobra e trabau di Abogado y waarnemend Gezaghebber ta masha difícil pa

bai hunto, a pidi Gobierno Central pa nombra un waarnemend Gezaghebber pe, pasobra e mester viaha den exterior.

Gobierno Central no por a nombra un waarnemer pa un waarnemer y a dicide di pone un punto final bau di e asunto cu tabata choca opo-

sicion caba, esta cu e dos puestonan no por bai hunto, y a nombra senjor Frans Wernet como waarnemend Gezaghebber.

Senjor Wernet a ocupa e puesto ey na satisfaccion di tur partiuas pa varios anjas y maske no tabata kizas e deseo di M.E.P. pa nombramentu di Frans, esaki ta e cos di mas bon cu Gobierno Central por a haci.

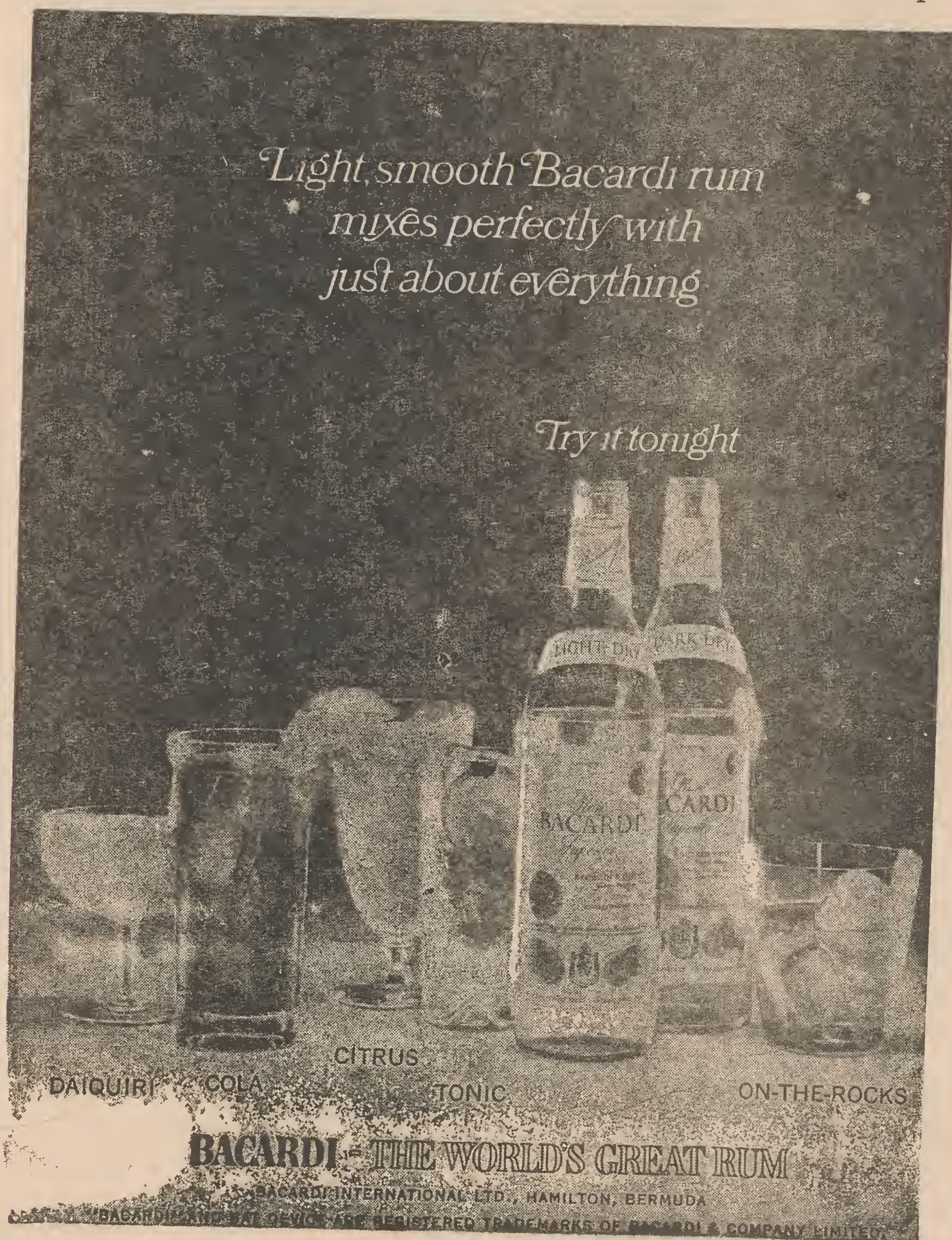
Frans ta un homber masha independiente y ta masha honrado den su desicionnan y por papia cune y politiek no ta loke e ta mers cune.

Nos ta spera cu awor e sumpinja a sali for di den wowo di oposicion y tambe for di den wowo di varios personas na Aruba, kende tambe tabata hanja e nombramento incorrecto, cu tur cos lo bai suave.

Nos sabi ta masha duro pa ta worde nombra semper como waarnemer y nos ta kere cu mester cuminsa pensa den e direccion mas positivo pa un Gezaghebber nobo ora senjor Jossy Tromp dicide cu su salud ta mehor cu cualkier puesto y por baha y entrega su puesto, pasobra nos sa cu esaki segur ta cu idea, pero no ta baha pa evita masha hopi confusion actualmente den politica Arubano.

*Light, smooth Bacardi rum  
mixes perfectly with  
just about everything*

*Try it tonight*



DAIQUIRI COLA CITRUS TONIC ON-THE-ROCKS

**BACARDI - THE WORLD'S GREAT RUM**

BACARDI INTERNATIONAL LTD., HAMILTON, BERMUDA

BACARDI AND THE DEVIL ARE REGISTERED TRADEMARKS OF BACARDI & COMPANY LIMITED

# Nos ta di acuerdo pa un proteccion di Negocio

Minister di asunto economico di Antillas a papia tocante permiso pa jioenan di tera por establece un negocio den Antillas.

Nos no ta di acuerdo cu esaki, PERO SIGUR NOS TA KERE CU MESTER BINI UN LEY DI PROTECCION PA E NEGOCIONAN ESTABLECE CABA.

Manera ta awor cada ratu na cualkier skina por mira cu ta habri un negocio y ora

waak bon ta jen di articulos cu ta trece for di Colombia y Venezuela sin paga ningun clase di negocio y ta cuminsa haci competencia na negocionan estableci.

Un bunita prueba tin, NO CU JUINAN DI TERA, pero por mira na mercado publico cu e articulonnan di turismo cu ta worde bende na Marshe.

Bestuurscollege a papia cuenta di ta bai stop esaki, pero nos a hari ora nos a

lesa esaki, pasobra no tin ningun bestuurscollege cu poder pa stop e benta ey den Marshe. Si kier sa pakiko, PURBA DI STOP E NEGONCIO Y E ORA EY LO MIRA!

Nos ta kere cu mester proteha e negocionan establecido y si un jiu di tera of kende cu sea kier pone un negocio, mester ta un ne-

Continuacion riba pag. 16

## PA PRODUCTOS SIN IGUAL

# PHILIPS



Distribuidor

n.v. meubelindustrie



Oranjestad - Aruba N.A. - Postbus  
L. G. Smith Blvd. no. 116

„Hollandia”

# Premiacionan di Richmond



LISTA No. 1

Steve Brene	Seaman's Club	f.	5,—
Franklin Donata	Tanki Leendert	98A	5,—
Juan Winterdaal	Savaneta	123D	5,—
J. Werleman	San Fuego	50	5,—
Roland Thijsen	Rondweg	95	5,—
Margriet Baron	Wilhelminastraat	126	10,—
CARLOS CROES	SHABIRURI	12	100,—
Mario Ras	Kockstraat	20, S.N.	10,—
Linda Thiel	Santa Cruz	35	10,—
Otilio Kootes	Kas Ariba	41A	5,—
Aurelio Quandus	Boegoeroei	25A	25,—
Andres Koeiman	Zoutmanstraat	29	10,—
Clide Arends	Nassastraat	210	5,—
Mario Kelly	Macuarima	8	5,—
Rufo Geerman	Macuarima	154	5,—
Mercedes Maduro	Hooiberg	98	5,—
Albertina Wild	Schelpstraat	12	5,—
Irena Wever	Parkietenbos	3	5,—
Dorotea de Cuba	Sabana Liber	105	5,—
Ovi Henriquez	Cashero	1	5,—
Yolanda Kelly	Nijhoffstraat	86	5,—
Heronimo van der Biezen	Shiribana	84	5,—
Gilario van der Biest	Piedra Plat	85	5,—
Rolando Medone	Tollenstraat	7	5,—
Cecilia Geerman	Papaya No.	15	5,—

Huma **RICHMOND** pa mas sabor y premionan den e paki. Cambia bo premionan di **RICHMOND** (Gestempel banda di patras den e paki) na:

**SUPERIOR TOBACCO CO.**

HENDRIKSTRAAT 8

**MANSUR TRADING CO.**

L.G. SMITH BLVD. 120

# No hunga cu nos Politie na Aruba

Ki ora cu un persona trata di pasa drogas na Aruba, e ta worde aresta. Parce cu tin hende cu no ta kere esaki ainda y a bai purba di drenta cu e veneno di un

manera diferente, esta sconde esaki den sapato.

Nos recherche — douana na Aruba cu a pensa ariba esaki tambe a cuminsa ta listra un paar di sapato den

un maleta y ata e cocaina tabata ey.

Un Colombiano tabata esun cu a trecele. E Colombiano aki tabata tin un companjero cu polis a aresta den un hotel local y for di un paar di sapato ata mas cocaina.

Despues di e verhoor na warda e Colombianonan a conta algu mas di nan trabau y nos recherche a viaha pa St. Maarten caminda a cohe mas cocaina den sapatos y por a trece beck na Aruba un otro Colombiano.

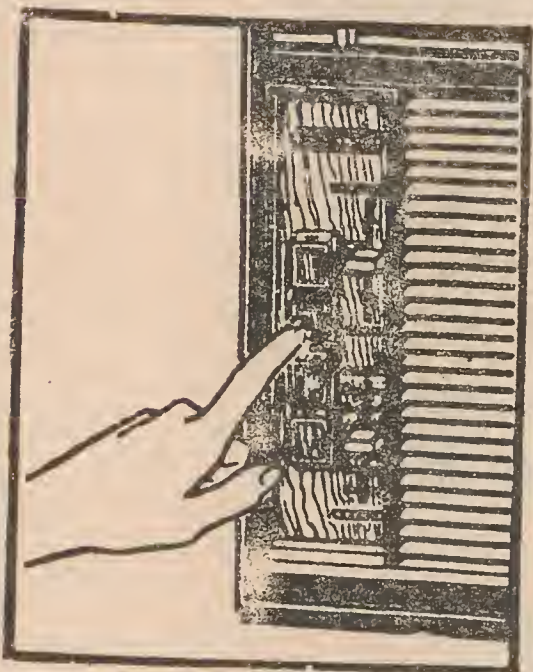
Door di e investigacion aki por a cohe varios otro hende na diferente isla for di unda nan tabata organisa pa hiba cocaina y di e islanan na Merca.

E gang aki a worde aresta ariba tur islanan y awor mester ta alerta pa otro manera cu lo bai purba di trece droga na Aruba.

Nos ta bisa y ta ripiti: HIBA BO DROGANAN NA OTRO ISLA, no baha na Aruba cune PASOBRA aki si no tin wega y ta resulta PRESO.

Nos amigonan na recherche ta sinti holor di Cocaina for di ora e aeroplano despega na otro pais.

**Quick  
cooling**



... just a touch away with a new  
Carrier Room Air Conditioner

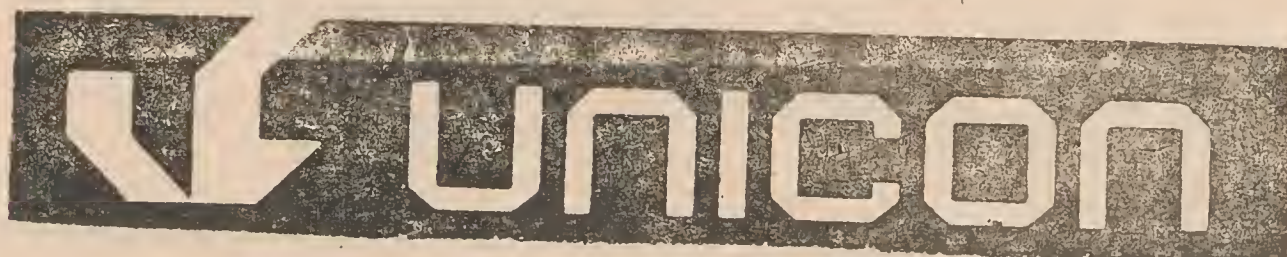
All it takes is a touch on the Comfort Control Center — in seconds you feel coolness flowing your way!

That's how fast a new Carrier Room Air Conditioner responds. Typical, too, of the efficiency engineered into every feature model.

You've never seen a line with more patented features. Or handsomer styling. Or greater values.

Come in and look it over today.

Authorized Carrier Dealer



Fergusonstraat 41, Aruba

Tel. 3555



"World's Number ONE  
airconditioning maker"





gocio cu no ta establece ca-  
ba; of mester pone e nego-  
cio den campo of na un otro  
lugar. No den e mes stad  
y serca di otro.

Competencia ta masha bon,  
pero por resulta cu NINGUN  
TA GANA NADA, tur ne-  
gocios ta jena cu mercan-  
cias ta bende y ningun no  
por gana nada, tur jena cu  
debe na banco. E asunto aki  
ta hanja si cu mester haci  
algu contra di dje.

Mester proteha e comer-  
ciantenan establecido, y e  
otronan cu kier establece  
mester busca algu nobo y  
leuw for di caminda negocio  
ta actual.

Door di haci esaki tur lo  
biba y e cumprador si e tin

interes di verdad lo bai na  
e otro lugar pa busca su  
mercancia y asina lo tin ne-  
gocios cu a plama y tur hen-  
de lo por gana algu.

Manera ta actualmente tur  
negocios ta ariba otro y e  
grandinan ta anuncia y e  
otro negocionan ta biba ari-  
ba esakinan manera lichi sin  
gasta ningun cent na prop-  
aganda of na nada y ta  
bira "TUR PA NAN — NA-  
DA PA OTRO" manera ma-  
joria di e negocionan di e  
hendenan di India ta haci.

Cu excepcion di algunos  
cu a hanja un educacion den  
exterior y sabi loke ta ne-  
gocio, tur ta sinta y no por  
aca nada for di nan, "NI  
UN LIMOSNA PA RODE  
KRUIS of pa nada." Nan

lema ta jero cu cos ta malu  
y manda tur placa afor.

Nos tin dos negocios asi-  
na cu a establece na Aruba  
y ningun courant por hanja  
un anuncio for di nan, ni  
por hanja ajudo caritativo  
tampoco.

Unico cos cu bo por tende  
ta: "BUSINESS TA MASHA  
BAD", pero nan no ta sera  
bai nan lugar, pasobra si un  
cos ta bad, anto mester hall  
ass y baha na awa.

Nos ta repiti: NOS NO  
KIER PA BAI CONTRA  
ESTABLECIMIENTO DI JUI  
DI TERA CU NEGOCIO, pe-  
ro nos kier proteccion si.

Pa un negocio nobo, mes-  
ter pone leuw for di camin-  
da tin e mes clase di negocio.  
AMEN.

—o—o—

CHUCHUBI

e semanario

pa Pueblo

y cu Pueblo



TIRA BISTA BAO DI TAPANAN DI

**RON REY DE COPAS**

y

**GANA HOPI PREMIO**

f. 100,— f. 10,— f. 5,— f. 3,—

of bottel di

**REY DE COPAS**

Aruba Distilling Co. N.V.

WILHELMINASTRAAT 47

# oranjestad printing

THE OFFSETPRINTING THAT GIVES YOU

QUITE A BIT



FOR QUITE A BIT

LESS

telf. 2526

# Oranjestad Printing

Centro Técnico  
KRUISWEG 15 -- TEL. 2526 - 2147

NOS TA OFRECE BO:

Pamphlets  
Affiches

Folders

Carbonless/Carbon sets

Advertisements

Cash/Credit Books

Design & Text Layouts

Multi - Color Printing

Calidad Controla

Offset Drukkerij



Openbare Leeszaal En Boekerij  
Oranjestad  
Aruba, N.A.

